

E267 - Kawaki's Cover Blown?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN NINJA

[00:08] ---

Orochimaru, are you planning on
leaving the village?

[00:11] ---

Ah, Tsunade...

[00:13] ---

Are you sad that
your childhood friend will be gone?

[00:18] ---

My aim is immortality.

[00:21] ---

No one can stop me!

[00:31] ---

Orochimaru!

[00:31] ---

OIL

[00:33] ---

As your friend, I cannot allow you to leave!

[00:36] ---

Let's do this, Tsunade!

[00:37] ---

Got it, Jiraiya!

[00:39] ---

Summoning Jutsu!

[00:39] ---

Summoning Jutsu!

[00:45] ---

Gamabunta!

[00:47] ---

Manda!

[00:50] ---

Katsuyu!

[00:52] ---

Why am I doing this?

SIGN 1\fad(600,500)\pos(494,216)}Kawaki's Cover Blown?!*

[02:32] ---

You're playing the part of the slug?!

[02:34] ---

That's brilliant!

[02:38] ---

You jerk...

[02:50] ---

I'm really looking forward to
putting on a play

[02:52] ---

for the school festival!

[02:54] ---

Let's do our best to make this story about

[02:56] ---

the Legendary Sannin a success!

[02:57] ---

Good grief.

[02:59] ---

There's no stopping her now
once she's like this.

[03:02] ---

Why must I be Orochimaru?!

[03:05] ---

I'm best suited to play
the role of Lord Fourth, Minato!

[03:10] ---

Why did Himawari get the part?!

[03:12] ---

Everyone probably decided on it

[03:14] ---

because she's Lord Fourth's granddaughter.

[03:17] ---

The way you portrayed
Orochimaru earlier was amazing!

[03:20] ---

It's a role only you can play, Osuka!

[03:22] ---

I-Is that supposed to be a compliment?

[03:29] ---

Okay, everyone, in order to
enhance the performance,

[03:33] ---

I want each of you to bring
a handmade headband tomorrow.

[03:36] ---

How authentic!

[03:38] ---

A headband, huh?

[03:39] ---

Good idea! Got it!

[03:46] ---

From tomorrow, we're going to be taking rehearsals more seriously!

[03:51] ---

Got it?

[03:52] ---

Yeah, yeah...

[03:54] ---

Good!

[03:55] ---

Then, see you tomorrow!

[03:56] ---

All right.

[04:00] ---

I'll take over guard duties from here.

[04:03] ---

All right.

[04:05] ---

The way things are going,

[04:07] ---

it looks like we'll get through this without Kae finding out.

SIGN NINJA

[04:17] ---

Extra! Extra!

[04:19] ---

Read all about it!

SIGN EXPOSÉ NEWSPAPER

[04:21] ---

Read this!

[04:23] ---

Here!

[04:24] ---

Here you go everyone!

[04:28] ---

"Eiki secretly reads Make-Out Paradise"

[04:33] ---

"to learn more about playing the role of Jiraiya."

[04:37] ---

What the hell is this?

[04:38] ---

Exposé Newspaper?

[04:41] ---

Once Sosha finds something out,
it's all over.

[04:44] ---

Everyone in the Academy will know.

[04:45] ---

It's a terrifying newspaper,
and everyone's scared of it.

SIGN OIL

[04:57] ---

Don't look! Don't look! Don't look!

[05:03] ---

Terrifying, for sure...

[05:07] ---

Okay, okay! Let's begin rehearsal.

[05:14] ---

I forgot my headband!

[05:18] ---

Here.

[05:19] ---

Huh? A real one?!

[05:21] ---

Well, I'm just playing a slug.
You can use it.

[05:24] ---

That's not good!

[05:25] ---

Huh?

[05:27] ---

If anyone finds out you have a real one,

[05:29] ---

everyone's gonna think you're a genin!

[05:32] ---

Especially if Sosha sees it.

[05:35] ---

Oh, you're right!

[05:44] ---

Make sure no one finds out
about your mission.

[05:47] ---

I know that!

[05:57] ---

What did you want to talk about?

[05:59] ---

I personally know how terrifying you can be,

[06:02] ---

so I'm going to share a secret with you.

[06:05] ---

Kawaki has a real headband.

[06:09] ---

Huh?! What does that mean?!

[06:11] ---

Does that mean he's a real shinobi?!

[06:15] ---

That's right!

[06:16] ---

But if that's the case,
what's Kawaki's motive?

[06:21] ---

Huh? His motive?

[06:22] ---

The reason why he's hidden
the fact that he's a shinobi

[06:25] ---

and is attending the Academy.

[06:26] ---

That would be...

[06:28] ---

That would be...?

[06:30] ---

He's hiding his identity
to infiltrate the Academy

[06:34] ---

because he's trying to steal
some valuable information...

[06:37] ---

Maybe?

[06:38] ---

Ah, that's it!

[06:40] ---

It just has to be!

[06:41] ---

If that's the case, he's a horrible villain!

[06:45] ---

You need to write an article
about it right away!

[06:47] ---

So, where's your proof that Kawaki
has a real headband?

[06:53] ---

Look at this.

[06:55] ---

What is this?

[06:57] ---

It was sent to me by an unknown source.

[07:00] ---

Since then, I've been cautiously
keeping an eye on Kawaki.

[07:03] ---

And I saw him with a real headband
a little while ago.

[07:07] ---

I can't exactly say that counts as proof.

[07:10] ---

I don't want to print a fake story.

[07:13] ---

I'm going to need
some actual, physical proof.

[07:18] ---

Fine!

[07:19] ---

I'll get that headband and give it to you.

[07:23] ---

If it's genuine...

[07:27] ---

I feel like it's going to be a huge scoop!

[07:30] ---

With this...

I can tear him away from Miss Kae!

[07:37] ---

Let's take a break, everyone!

[07:41] ---

I think I'm going to get some fresh air.

[07:52] ---

Kawaki!

[07:55] ---

I wonder why Mr. Orochimaru

[07:57] ---

chose his path at the expense of
leaving behind friends.

[08:01] ---

What's this all of a sudden?

[08:03] ---

Orochimaru was apparently
chased out of the village

[08:06] ---

for researching Forbidden Jutsu.

[08:08] ---

Even though it meant parting ways with

[08:10] ---

his childhood friends,

Ms. Tsunade and Mr. Jiraiya.

[08:15] ---

I think friends are incredibly important.

[08:23] ---

I want to be with my friends forever.

[08:26] ---

That's why I wish I could
continue experiencing

[08:30] ---

the "Academy life" with everyone...
just like this.

[08:35] ---

Well, you know...

[08:39] ---

I'm here with you.

[08:42] ---

So, for now... isn't it okay to just
enjoy the present moment?

[08:46] ---

Kawaki!

[08:50] ---

All right, I'm going to
do my best in rehearsal!

[08:57] ---

That was not like me.

[09:03] ---

But before that...

[09:05] ---

Hey, Eiki!

[09:07] ---

I know you're there!

[09:11] ---

Damn it, you're still following Kae around?

[09:16] ---

If you don't cut it out,
I'll beat you up for real.

[09:24] ---

Damn it!

[09:26] ---

It's impossible to steal it
using regular methods,

[09:29] ---

even though he's just a slug...

[09:32] ---

A slug!

[09:33] ---

I see!

[09:37] ---

I just might be able to
take advantage of that!

[09:46] ---

No one's here?

[09:50] ---

Oh, Kawaki!

[09:51] ---

Everyone went to see the set for the play.

[09:54] ---

Oh, I see.

[09:58] ---

Is it true that you have a real headband?!

[10:01] ---

Huh?

[10:01] ---

Huh?

[10:02] ---

I heard that you've hidden
the fact that you're a shinobi

[10:05] ---

to infiltrate the Academy.

[10:07] ---

Could you give me your thoughts on that?

[10:10] ---

W-Well...

[10:14] ---

K-Kawaki, let's go!

[10:18] ---

Could I get a statement from you?

[10:23] ---

It's coming together!

[10:26] ---

It's just a temporary setup,
but I guess this should do.

[10:28] ---

I think this play is going to be amazing!

[10:30] ---

You're really something, Neon.

[10:32] ---

No one could have done a better job
on something like this.

[10:35] ---

No, I couldn't have done it
without everyone's help.

[10:39] ---

It's still unstable,

so we'll need to reinforce it more.

[10:42] ---

Let's do our best to finish it!

[10:44] ---

Now we can rehearse
like it's the actual performance.

[10:48] ---

I also need to brush up
on my improvisational skills

[10:51] ---

so I can deal with
any unexpected happenings.

[10:54] ---

Everyone, I have to leave to do
some work in the faculty room,

[10:59] ---

so please try not to get hurt!

[11:02] ---

Okay!

[11:02] ---

Okay!

[11:04] ---

Now, everyone, let's begin rehearsal!

[11:07] ---

Yeah!

[11:07] ---

Yeah!

[11:17] ---

Jiraiya Sensei,

[11:18] ---

are you really planning on
fighting Mr. Orochimaru?

[11:22] ---

Yeah. Tsunade and I
are the only ones who can stop him!

[11:27] ---

Sensei, let me go with you!

[11:29] ---

Minato, this has nothing to do with you.

[11:32] ---

Don't interfere.

[11:34] ---

Hey, Kande.

[11:36] ---

Wasn't Eiki playing Jiraiya?

[11:38] ---

Yeah. For some reason,

[11:40] ---

he said he wanted to switch roles with Ehou.

[11:43] ---

Eiki said that?

[11:44] ---

I can't believe he'd step down
from a leading role.

[11:46] ---

What's going on?

[11:52] ---

Scurry, scurry!

[11:55] ---

Orochimaru!

[11:56] ---

As your friend, I cannot allow you to leave!

[12:00] ---

Let's do this, Tsunade!

[12:01] ---

Got it, Jiraiya!

[12:03] ---

Summoning Jutsu!

[12:03] ---

Summoning Jutsu!

[12:05] ---

That's not it. This isn't it, either!

[12:07] ---

Found it!

[12:11] ---

Ribbit, ribbit!

[12:16] ---

Hiss!

[12:18] ---

Go forth, Manda!

[12:20] ---

Hiss!

[12:21] ---

Katsuyu, protect me!

[12:24] ---

Yes... Lady Tsunade...

[12:27] ---

Hiss!

[12:31] ---

Ow!

[12:36] ---

Slither, slither, slither, slither!

[12:39] ---

Slither, slither, slither, slither!

[12:42] ---

Slither, slither, slither!

[12:44] ---

Are these two working together?!

[12:44] ---

Slither, slither, slither!

[12:48] ---

Lord Orochimaru!

[12:49] ---

It looks like he's hiding something!

[12:53] ---

What's going on?

[12:55] ---

Th-That's not in the script!

[12:57] ---

Lord Orochimaru!

[12:58] ---

Please hurry!

[13:02] ---

Tsunade! It seems you were
hiding something up your sleeve!

[13:06] ---

Out of the way!

[13:09] ---

Summoning: Rashomon!

[13:11] ---

Go, go, go, go, go, go, go!

Go, go, go, go, go, go, go!

[13:17] ---

Go, go, go, go, go, go, go!

[13:17] ---

Hey, stop it!

[13:19] ---

Go, go, go, go, go, go, go!

[13:19] ---

Osuka's improvising is amazing!

[13:22] ---

Go, go, go, go, go, go, go!

[13:27] ---

Go, go, go, go, go, go, go!

[13:27] ---

Go, go, go, go, go, go, go!

[13:40] ---

You're finished now!

[13:42] ---

You bastard!

[13:43] ---

What's going on?

[13:44] ---

What's this about?

[13:46] ---

If I hand this over to Sosha,

[13:48] ---

she'll write about it in her paper
and the Academy's gonna—!

[14:16] ---

Is everyone okay?

[14:18] ---

Y-Yes... thanks to Kawaki!

[14:22] ---

Thank goodness!

[14:24] ---

Sosha!

[14:25] ---

Where's Sosha?

[14:29] ---

Sosha!

[14:30] ---

Here's the proof we talked about!

[14:34] ---

Now you can write your article, right?

[14:37] ---

But that's...

[14:38] ---

a handmade headband!

[14:40] ---

Huh?

[14:41] ---

Wha—?! What's going on?!

[14:44] ---

I'm sure I saw a real one!

[14:47] ---

Don't feed me fake stories!

[14:50] ---

It's not like that!

[14:51] ---

He definitely had a real one!

[14:53] ---

It would get him expelled from the Academy...

[14:58] ---

Damn it!

[15:01] ---

And then... I could protect Miss Kae!

[15:08] ---

What did you want to do?

[15:10] ---

Isn't it obvious?

[15:12] ---

I was going to get you—

[15:14] ---

Take a look...

[15:15] ---

Huh?

[15:17] ---

What are you talking about?

[15:22] ---

We all worked so hard to make this...

[15:25] ---

I wonder if we'll make it in time
for the school festival.

[15:28] ---

If the play gets cancelled...

[15:34] ---

Everyone was looking forward to the play.

[15:37] ---

Did you want to ruin it?

[15:39] ---

N-No!

[15:41] ---

I was... I was—!

[15:43] ---

I don't care one bit if you're
trying to dig up dirt on me.

[15:46] ---

But it's wrong to ruin the joy of people

[15:50] ---

who have nothing to do with this.

[15:59] ---

I-I'm sorry!

[16:02] ---

I-I... this wasn't my intent!

[16:06] ---

H-Hey now, come on!

[16:17] ---

Hey, could someone deal with him?

[16:23] ---

Seriously?

[16:24] ---

I have to do this?

[16:25] ---

Uh-huh.

[16:33] ---

I understand already.

[16:36] ---

Come on, let's fix the stage together!

[16:39] ---

Huh?

[16:45] ---

C'mon, Eiki!

[16:51] ---

Thank you!

[17:08] ---

We'll make it in time for
the school festival now!

[17:11] ---

Thank you, everyone!

[17:13] ---

It's getting dark. Should we head home?

[17:16] ---

Yeah.

SIGN NINJA

[17:18] ---

Well, see you tomorrow!

[17:20] ---

Yeah, see you tomorrow!

[17:23] ---

See you tomorrow!

[17:29] ---

I'm sure I had it here!

[17:31] ---

Then we need to find it quick!

[17:35] ---

It's nowhere!

[17:38] ---

You two...

[17:40] ---

Huh?

[17:44] ---

Here you go.

[17:46] ---

Whoa!

[17:51] ---

Wait! Why did you have this?

[17:55] ---

I happened to overhear something.

[18:03] ---

Kawaki has a real headband.

[18:06] ---

Huh?! What does that mean?!

[18:08] ---

Does that mean he's a real shinobi?!

[18:12] ---

That's right!

[18:16] ---

So, when you fell during rehearsal earlier...

[18:19] ---

Ow!

[18:24] ---

Slither, slither, slither, slither!

[18:27] ---

Slither, slither, slither, slither!

[18:29] ---

Afterwards, I switched it out

[18:31] ---

while I was trying to raise you up
with the Rashomon.

[18:34] ---

So, that's when it happened!

[18:38] ---

Why would you do all this?

[18:40] ---

W-Well...

[18:42] ---

I wanted to repay you for saving me
when I was kidnapped.

[18:47] ---

You...

[18:49] ---

Even though you're a shinobi,

[18:51] ---

I suspect you had to re-enroll in the Academy

[18:54] ---

because of bad behavior, am I right?

[18:56] ---

H-Huh?

[18:58] ---

Don't worry.

[19:00] ---

Your secret is safe with me.

[19:03] ---

See you later!

[19:07] ---

Osuka's really nice, isn't she?

[19:11] ---

Bad behavior?

[19:13] ---

I guess I can't deny that.

[19:15] ---

Anyway, thanks to her, I'm safe.

[19:19] ---

That aside, where did they get that info?

[19:23] ---

I know, right?

[19:25] ---

I was so sure that no one knew.

[19:30] ---

Um, about earlier...

[19:36] ---

I'm really sorry!

[19:39] ---

I get that you regret what you did.

[19:42] ---

Forget about it already.

[19:48] ---

I vow never to do something like that
ever again!

[19:51] ---

Okay.

[19:53] ---

Damn it. I wish I never got this!

[19:56] ---

Huh?

[19:56] ---

Huh?

SIGN KAWAKI IS A SHINOBI HE HAS A SECRET...

[20:00] ---

"Kawaki is a shinobi..."

[20:02] ---

"He has a secret that will get him
expelled from the Academy."

[20:07] ---

Who would pull a prank like this?

[20:10] ---

When I find them, they're gonna get it!

[20:13] ---

Well, see you tomorrow!

[20:17] ---

What was that?

[20:18] ---

That's not a simple prank, is it?

[20:21] ---

How would someone know about you?

[20:24] ---

*Is someone trying to get me away
from the Academy?*

[20:29] ---

Hey, where's Kae?

[20:31] ---

Miss Kae said she was tired,
so she went to the infirmary.

[20:37] ---

Kawaki!

[20:41] ---

What? Are you sure about that?

[20:44] ---

Yes, sir. His Majesty intends to

[20:46] ---

officially announce Princess Kae as his heir.

[20:51] ---

If he does that, our efforts to push

[20:54] ---

her younger brother to be heir
would be for nothing!

[20:56] ---

What should we do, Minister?

[21:00] ---

It seems the time has come to use *them*.

[21:04] ---

I figured you would say that,

[21:06] ---

so I've already given them their orders.

[21:08] ---

I see.

[21:10] ---

Even the Leaf won't realize...

[21:15] ---

that an assassin has
infiltrated them in such a way.

[21:47] ---

No way!

[21:48] ---

There really was an assassin!

[23:25] ---

It's almost time for the performance!

[23:28] ---

I'm getting nervous!

[23:29] ---

Wouldn't a princess be used to
being in front of people?

[23:33] ---

This is different than before.

[23:35] ---

This is our first event that we all worked together to put on.

[23:39] ---

Wouldn't you want it to go well?

[23:42] ---

Next time on Boruto: Naruto Next Generations:

SIGN TARGET: THE SCHOOL FESTIVAL

[23:45] ---

"Target: The School Festival."

[23:47] ---

I'll protect Kae on my own until the festival ends!

Revision #1

Created 2024-02-13 05:02:42 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 05:02:43 UTC by whimsee